



СВ-DOC-6896

09.12.2016

**ДО
ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ ЛИЦА
В „ОТКРИТА“ ПО ВИД ПРОЦЕДУРА
ЗА СКЛЮЧВАНЕ НА РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ
С ИДЕНТИФИКАЦИОНЕН № PPD16-101**

Относно: Отговори на постъпили запитвания по документация за участие в „открита“ по вид процедура за сключване на рамково споразумение с предмет: „Доставка на необходимото оборудване и специализиран софтуер, инсталация, пускане в експлоатация и поддръжка на „Система за дистанционно отчитане на електромери““, референтен № PPD16-101, разделена на 2 (две) обособени позиции.

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

Във връзка с постъпили запитвания от заинтересовани лица по „открита“ по вид процедура за сключване на рамково споразумение с горепосочения предмет, бихме желали да направим следните разяснения по условията на процедурата (*правим уточнението, че въпросите, зададени са на английски език са с неофициален превод на български, както и отговорите на тези въпроси – на неофициален превод на английски език. В случай на несъответствия между текстовете на български и английски език или неяснота в английските текстове, с предимство е българският език и той трябва да се приема за водещ*):

Въпрос 1:

Във връзка с прилагането на чл. 65 от ЗОП и използването на трети лица ще приеме ли възложителя покриването на поставените изисквания за „Икономически и финансови възможности“ и „Технически възможности“, а именно:

„Участникът да е реализирал минимален оборот в сферата, попадаща в обхвата на поръчката през последните три години в размер най-малко за:

- 13 260 000,00 лева без ДДС, ако участва за обособена позиция № 1;
- 12 240 000,00 лева без ДДС, ако участва за обособена позиция № 2.“

И

„Участникът да е изпълнил дейности с предмет идентичен и/или сходен с този на поръчката през последните пет години от датата на подаване на офертата, с минимално изискване: да е изградил, внедрил и пуснал в експлоатация система за дистанционно отчитане на електромери, като е извършил всички необходими доставки на устройства и софтуер за нея, с минимално количество електромери, от които да се състои системата по всяка от обособените позиции, както следва:*

- за обособена позиция № 1 система с минимум 78 000 електромера;
- за обособена позиция № 2 система с минимум 72 000 електромера.“

да се докаже чрез използване на трето лице?

Отговор 1:

В Закона за обществените поръчки, Законодателят е определил подробно възможностите и условията за използването на капацитета на трети лица, като е посочил, че кандидатите или участниците могат да се позоват на капацитета на трети лица, независимо от правната връзка между тях, по отношение на критериите, свързани с икономическото и финансовото състояние, техническите способности и професионалната компетентност. В тази връзка Възложителят ще приложи точно Закона при представяне от кандидатите или участниците съответните доказателства по чл. 65, ал. 3 от ЗОП, с които да докажат, че ще разполагат с ресурсите на третите лица за целия период на действие на рамковото споразумение, както и да представи документи за поетите от третите лица задължения.

Въпрос 2:

Ще приеме ли възложителя техническата документация – схеми на свързване; инструкции за: транспортиране и складиране; въвеждане в експлоатация; експлоатация и поддържане да бъде представена на английски и/или български език?

Отговор 2:

Техническата документация предоставена от кандидатите или участниците – схеми на свързване; инструкции за: транспортиране и складиране; въвеждане в експлоатация; експлоатация и поддържане трябва да бъде на български език.

Въпрос 3:

Предвид обема на документи, които участниците трябва да представят в техническото предложение и предстоящите празнични дни през декември, както и с оглед получаване на повече оферти, моля срокът за подаване на оферти да бъде удължен.

Отговор 3:

От 09.12.2016 г. в Официален вестник на Европейския съюз, в Регистъра на обществените поръчки и в Профила на купувача, в съответните раздели са публикувани Решение за одобряване на обявление за изменение или допълнителна информация и обявление за изменение или допълнителна информация, с които е удължени срока за получаване на оферти за участие и условията за отваряне на офертите.

Въпрос 4:

For the two documents listed below which relate to the respective tender referenced herein above please provide a different file format such as:

1. OPEN PDF (searchable); OR
2. MICROSOFT WORD file; OR
3. ENGLISH VERSION.

DOCUMENTS:

1. Document PPD16-101 Decision to open.PDF
2. Document PPD16-101 Notice for Public.PDF.

Неофициален превод на български:

Моля да ни предоставите посочените два документа, по-долу, отнасящи се до съответната горечитирана процедура, в различен файлов формат например:

1. OPEN PDF (searchable); OR
2. MICROSOFT WORD file; OR
3. ENGLISH VERSION.

Документи:

1. Документ PPD16-101 Decision to open.PDF
2. Документ PPD16-101 Notice for Public.PDF.

Отговор 4:

Посочените документи са създадени чрез специализиран задължителен софтуер, ФАЙЛОВЕТЕ, СЪЗДАДЕНИ ЧРЕЗ НЕГО не е възможно да бъдат в някой от цитираните формати – OPEN PDF (searchable), MICROSOFT WORD file и ENGLISH VERSION. Тези документи могат да бъдат намерени на следните линкове:

1. Официален вестник на Европейския съюз:
<http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:412099-2016:TEXT:BG:HTML>.
2. Регистър на обществените поръчки:
<http://rop3-app1.aop.bg:7778/portal/page?pageid=93.812251&dad=portal&schema=PORTAL&uri=687474703A2F2F7777772E616F702E62672F63617365322E7068703F6D6F64653D73686F775F6361736526636173655F69643D333430393134>
3. Профил на купувача:
<https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?isPublicProfile=false&tenderId=48821&tab=&page=1&searchParam=&sortParam=id&sortDirection=False>.

Неофициален превод на английски език:

The specified documents are created by specialized obligatory software and the files types created are readable only. So none of the cited formats - OPEN PDF (searchable), MICROSOFT WORD file u ENGLISH VERSION are available or optional.

1. Official Journal of the European Union:
<http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:412099-2016:TEXT:BG:HTML>.
2. Register of public procurements:
http://rop3-app1.aop.bg:7778/portal/page?_pageid=93,812251&_dad=portal&_schema=PORTAL&url=687474703A2F2F777772E616F702E62672F63617365322E7068703F6D6F64653D73686F775F6361736526636173655F69643D333430393134
3. Buyer's profile:
<https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?isPublicProfile=false&tenderId=48821&tab=&page=1&searchParam=&sortParam=Id&sortDirection=False>.

Въпрос 5:

If other documents in the tender package are available in English then please provide a copy as well.

Неофициален превод на български:

Също така, в случай че има други документи от тръжната документация, които са налични на английски език, моля да ни предоставите копие от тях.

Отговор 5:

Не разполагаме с документи от тръжната документация на английски език.

Неофициален превод на английски език:

Please be informed that there are no documents part of tender package in English available.

С УВАЖЕНИЕ:
РАЛИ МАНЧЕВ
УПЪЛНОМОЩЕН ЮРИСКОНСУЛТ НА
„ЧЕЗ РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ БЪЛГАРИЯ“ АД

